

# PROXIMITY AND DISTANCE

## *Medieval Hebrew and Arabic Poetry*

BY

YOSEF TOBI

TRANSLATED FROM THE HEBREW

BY

MURRAY ROISOVSKY



BRILL  
LEIDEN · BOSTON  
2004

## CONTENTS

Preface .....	ix
---------------	----

### INTRODUCTION

Chapter One Research on the Affinity of Hebrew Poetry to Arabic Poetry in the Middle Ages .....	3
--	---

#### PART ONE

##### THE BEGINNING OF THE CONTACTS IN THE EAST

Chapter Two The Encounter of Hebrew and Arabic Poetry in the East in the Tenth–Twelfth Centuries .....	31
Chapter Three Sa'adia and Arabic Poetry: Philosophical Culture and Philosophical Poetry .....	65
Chapter Four Sa'adia's Poetics: Old Wine in a New Bottle .....	117

#### PART TWO

##### HEBREW SECULAR POETRY IN SPAIN

Chapter Five Hebrew Poetry and Arabic Poetry in Spain: Similarity and Distinctiveness .....	179
Chapter Six Philosophy in Medieval Hebrew and Arabic Poetry in Spain .....	205
Chapter Seven Medieval Hebrew Secular Poetry: Pagan Ideas <i>Versus</i> the Tenets of Judaism .....	217

Chapter Eight	The Poetry of Shəmuel Ha-Nagid against the Background of Arabic Poetry of Self-Praise .....	247
---------------	--	-----

## PART THREE

## THE POETICS OF HEBREW POETRY IN SPAIN

Chapter Nine	Metaphor in Hebrew Medieval Poetry .....	269
Chapter Ten	Modifications of Language and of Metre in Hebrew Medieval Poetry Compared with <i>darūrat al-shiʿr</i> , <i>ziḥāfāt</i> , and <i>ʿilal</i> in Medieval Arabic Poetry .....	291
Chapter Eleven	The Source of Alḥarīzī's <i>ṭna'e ha-shiʿr</i> (Conditions of Poetry) in <i>ʿamūd al-shiʿr</i> of Arabic Poetry ....	309
Chapter Twelve	Aristotle's <i>Poetics</i> in Medieval Jewish Literature .....	323

## APPENDICES

Appendix One	The Proverb Writer Saʿīd B. Bābshād: A Tenth-Century Eastern Hebrew Poet .....	345
Appendix Two	Shəlomo b. Gabirol and Bahye b. Paqūda: Philosophical Ideas in Spanish Liturgical Poetry .....	356
Appendix Three	A Poem by the Jewish Apostate to Islam Abraham B. Sahl? .....	364
Bibliography	.....	375
Indices	.....	397